

NPJ ARKIVI

VITI: 1955

DOSJA-273 FLETA. 6A

MINISTRIT TE PUNEVE TE JASHTEME

T I R A N E

Kam nderin t'ju njoftoj se Asambleja e Pergjitheshme e Kombeve te Bashkuara ne mbledhjen e saj plenare te pesë-qintepesëdhjetepese te mbajtur me 14 dhjetor 1955, duke vepruar ne baze te rekomandimit te Keshillit te Sigurimit, mori ne shqyrtim kerkesen e Shqiperise dhe vendosi te pranojë vendin tuaj antar te Kombeve te Bashkuara, se bashku me Jordanine, Islanden, Portugalin, Hungarine, Italine, Austrine, Rumanine, Bullgarine, Finlanden, Ceilënin, Nepal, Libine, Kamboxhen, Laosin dhe Spanjen.

Une marr pjese ne kenagesine e thelle t'antareve te Kombeve te Bashkuara per kete vendim.

Une do te prisnja me mirenjohje kredencialet e perfagesuesit zyrtar te Qeveris suaj ne Kombet e Bashkuara.

Pranoni, Zotni, sigurimet e konsiderates sime me te larte.

15 dhjetor 1955.

DAG HAMMARSKJOLD

SEKRETAR I PERGJITHESHM  
I KOMBEVE TE BASHKUARA

NJU-JORK

Nr. 500

TELEGRAM

7

~~ELT~~

NPJ ARKIVI

VITI: 1955

90544-243 FLETA 7A

ZOTIT DAG HAMMARSKJOLD

SEKRETAR I PERGJITHESHM I KOMBEVE

TE BASHKUARA

N J U - J O R K

Kam nderin te njoftoj marrjen e telit tuaj Nr.113 me daten e sotme me anen e te cilit patet mireesine te me njoftoni vendimin e Asamblese se Pergjitheshme mbi pranimin e Republikes Popullore te Shqiperise ne Organizaten e Kombeve te Bashkuara.

Qeveria e Republikes Popullore te Shqiperise mori dijeni me kenaqesi per kete vendim te drejte t'Asamblese se Pergjitheshme dhe, ne emer te saj, ju lutem te pranoni falenderimet tona per ndjenjat e simpathise qe shprehni me kete rast ne emerin tuaj sidhe ne emerin e shteteve antare te Kombeve te Bashkuara.

Nuk do te mungoj qe se shpejti t'ju hej te ditur emerin e Perfagesuesit zyrtar te Qeverise se Republikes Popullore te Shqiperise ne Kombet e Bashkuara.

Pranoni ju lutem, Zoti Sekretar i Pergjitheshm, sigurimet e konsiderates sime me te larte.

BEHAR SHTYLLA

MINISTER I PUNEVE TE JASHTEME TE  
REPUBLIKES POPULLORE TE SHQIPERISE

15 Nëntor 1955

*Ph. Pelleg*  
*Q. k. korrespondencen e detyr me*  
*pranimin, dhe perfundimisht e detyrova*  
*urimet dhe falenderimet te njoftimit*  
*kete rast te protokollimit dhe shprehjes*  
*qell ne aneksin sekretar.*

90/11



L'ADMISSION DE L'ALBANIE DANS LA SOCIÉTÉ DES NATIONS.  
-----

MOTION DEPOSÉE PAR LORD ROBERT CECIL.

DE LA DÉLÉGATION DE L'AFRIQUE DU SUD.  
-----

Après examen du rapport de la Commission N° V relatif à  
l'admission de l'Albanie dans la Société,  
l'Assemblée:

1. déclare que les nationalités semblables à celles de  
l'Albanie ont droit à une existence indépendante si tel  
est leur désir;
2. Est d'avis que l'Albanie est un Etat au sens ou l'entend  
l'Article I du Pacte, et qu'elle s'est conformée aux dispositions  
dudit article;
3. décide d'admettre l'Albanie comme membre de la Société.

---

LEAGUE OF NATIONS.

ADMISSION OF ALBANIA TO THE LEAGUE.  
-----

MOTION PROPOSED BY LORD ROBERT CECIL OF THE  
SOUTH AFRICAN DELEGATION.  
-----

After consideration of the report of Committee V as to the  
admission of Albania to the League,  
the Assembly:

1. Declares that nationalities like those of Albania have  
a right to national existence if they so desire it;
2. Is of opinion that Albania is a State within the meaning  
of Article 1 of the Covenant and has complied with the other  
conditions of that article;
3. Decides to admit Albania as a member of the League.

MPJ ARKIVI

VITI: 1921

UOSSJA: 54

FLETA. 41 *HF*

LEAGUE OF NATIONS

## PROTECTION OF MINORITIES IN ALBANIA

*Note by the Secretary-General :*

The Secretary-General has the honour to forward for the information of the Members of the Council copy of a letter, dated January 11th, 1921, sent by him to the Government of Albania.

*(Translation).*

GENEVA, January 11th, 1921.

Sir,

In the letter which I had the honour to forward to His Excellency the Regent of Albania, dated December 20th last, with regard to the admission of Albania to the League of Nations, I begged to draw the attention of His Excellency to the fact that the Assembly, before voting the admission of Albania, had, at its sitting of December 15th, adopted the following recommendation :

"In the event of the Baltic and Caucasian States and Albania being admitted to the League, the Assembly requests that they should take the necessary measures to enforce the principles of the Minorities Treaties and that they should arrange with the Council the details required to carry this object into effect."

I have to submit this resolution for consideration by the Council of the League of Nations. For this reason I have the honour to request Your Excellency to be good enough to inform me whether the Albanian Government desires at the same time to offer any observations to the Council on this subject. I am in the meantime forwarding copies of the present letter for information to the Council and to the Members of the League of Nations.

The next meeting of the Council will probably take place at Geneva on February 21st, 1921, and following days.

I have, etc.,

(Signed) ERIC DRUMMOND,  
Secretary-General.

To His Excellency  
The President of the Council of Ministers  
of Albania, Tirana.

MPJ ARKIVI

VITI: 1921

DOSJA: 87 FLETA. 3

**PROTECTION DES MINORITIES  
EN ALBANIE**

**DECLARATION FAITE PAR LE REPRESENTANT DE L'ALBANIE  
LE 2 OCTOBRE 1921.**

---

**MPROITIA E MINORITETEVE  
NË SHQIPËRI**

**DEKLLARATA QË BËRI PËRFAQËSONJËSI I SHQIPËRISË  
MË 2 TETOR 1921.**

---

MPJ    ARKIVI  
VITI: 1921  
DOSJA: 87 FLETA. 32 H.



## DEKLARATA

Art. 1.—Ujdirat (stipullatat) që përmban kjo deklaratë (çfaqje) do të quhen si ligjë themelore në Shqipëri. Asnjë ligjë, asnjë rregullore as dhe një veprë zyrtare nuk do të jenë në kundërshtim me këto ujdira (stipullata), si dhe asnjë ligjë, asnjë resullorë a veprë zyrtare nuk do të kenë më tepër fuqi nga këto stipullata, as tani as në të ardhmen.

Art. 2.—Gjithë ndënjësvet të Shqipërisë do t' u jipet mbrojtje e plotë e jetës dhe lirisë tyre, pa ndryshim lindje, kombësi, gjuhe, race e feje.

Të gjithë banuesit e Shqipërisë do të kenë të drejtë të përdorin lirisht fenë dhe besimin e tyre gjër sa këto të mos jenë në kundërshtim me qetësinë publike dhe me zakonet. Seicili do ketë të drejtë të ndrojë fenë.

Masa të përkatëshme do të merren për Muhamedanët për regullimin, të njesuara me zakonet muhamedane, të çështjeve të së drejtave fëmijore edhe të statutit personel.

Art. 3.—Të gjithë ata që janë lindur në Shqipëri edhe që s' janë lindur nënshetetas të një Shteti tjetër do të quhen vet-vetiu (ipso fakto) si nënshetetas Shqiptarë.

Ata që kanë qënë ndenjë në Shqipëri përpara luftës, grat' e tyre dhe bijt e vegjel në vërsën 18 vjeç e poshtë, do të kenë të drejtë, në qoftë se dëshërojnë, të bëhen qytetarë Shqiptarë brënda në dy vjet që nga data e kësaj deklarate (2 Tetor 1921).

Do të quhen nënshetetas grekë, vet-vetiu dhe pa asnjë formalitet, nënshetetasit shqiptarë të cilët në datën e të venit në veprim të traktatit midis Fuqive të Medha dhe të Greqisë të nënshkruar në Sevër më 10 gusht 1920, u-ndodhën ndenjë nër viset që i u dhanë Greqisë me anën e traktatit të bërë më pastaj nga 1 Jenar 1913. Me gjith këtë të sipërthënit do të kenë të drejtë të zgjedhin nënshetësinë shqiptare ashtu si është treguar në art. 3 të traktatit të Sevër dhe as një pengim nuk do t' u bëhet në zbatimin e kësaj së drejte. Kjo e drejtë zgjedhjeje e nënshetësisë duhet të bëhet brënda një moti që nga data e të vënit në veprim të këti traktati (de Sevër).

Shqipëria është gati t' u shtrohet porosirave (vesaja) që do t' i bëhen nga an'e këshillit të Shoqërisë së Kombeve, mbi emigracionin e të dy palëve (mytekabil-hixhret) edhe me vulnetin e atyre që përbëjnë Minoritetet ethnike. (Nesli ekalliet)

Art. 4.—Të gjithë nënshetetasit Shqiptarë janë njesh para ligjës edhe do të gëzojnë të gjitha ato të drejta civile e politike pa ndryshim race, gjuhe a feje.

Në Shqipëri do të zbatohet një sisteme zgjedhjeje duke marrë para sysh të drejtat e Minoritetëve të races, fese edhe të gjuhës.

Ndryshimi i fesë, i besimit dhe i përdorimit të fesë (confession) nuk duhet të lëndojë asnjë nënshetetas Shqiptar në sa i përket përfitimit mbi të drejtat civile e politike të tij e veçanërisht mbi pranimin e tij në shërbim të Shtetit, në nëpunësira, në nderim dhe në ushtrim të mjeshëriave të ndryshme e industrisë.

Nënshetetasvet Shqiptarë të ç'do gjuheje nuk do t' u vijet asnjë ngushtim në përdorimin e lirë të tyre si në marrë-dhënje private, tregëtije, ashtu dhe në çështje feje, shtypi, botimi ç'do lloji dhe për mbledhjet botore.

Me gjith që Qeveria Shqiptare ka vëndosur një gjuhë zyrtare, do t' u jepen lehtësira të përkatëshme nënshetetasve Shqiptarë që flasin një tjetër gjuhë se atë zyrtaren, për përdorimin e gjuhës së tyre si me fjalë ashtu dhe me shkrim përpara gjyqeve.

Art. 5.—Nënshetetasit Shqiptar që bënë pjesë të Minoriteteve të racës, fesë a të gjuhes, do të ketë gjithë ato të drejta dhe sigurime që kanë nënshetetasit Shqiptarë. Këta do të kenë sidomos një të drejtë të njëshme që të mbajnë, të drejtojnë e të kontrollojnë, me të hollat e tyre, apo të krijojnë në kohën e ardhëme, shoqëri mirëbërëse (Myesisat-i-hairie), fetare a shoqërore, shkolla e të tjera ndërtesa mirëritjeje, duke patur të drejtë të përdorin lirisht gjuhën e vet e duke vepruar lirisht në fenë e tyre.

Qeveria Shqiptare brënda në gjashtë muaj që nga data e kësaj deklarate do t' i paraqitij

NPJ ARKIVI

VITI: 1921

DOSJA: 87 FLETA. 32/88



Këshillit të Shoqëris së Kombeve spjegime të plota në sa i përket statutit legal të komuniteteve fetare, kishave, monastireve, shkollave, shoqërijave mirëbërëse të minoriteteve të racës, fesë edhe gjuhës. Qeveria Shqipëtare do të marrë para sysh të gjitha porositat që Shoqëria e Kombeve do t'i japë mbi këtë pikë.

Art. 6—Sa për çështjen e mësimit botor, nëpër qytetet e krahinat ku banon një përpjesëtim i mjaftëshmë prej nënshtetas shqiptarë që nuk flasin gjuhën zyrtare, Qeveria Shqipëtare do t'u japë (akordojë) lehtësira të posaçme për të siguruar që fëmijëvet këtyre nënshtetasvet, në shkollat fillore t'u jipet mësimi në gjuhën e vetë. Po kjo (stipullatë) nuk e ndalon as pak Qeverinë Shqipëtare që të verë në këto shkolla mësimin e gjuhës shqipe si gjuhë të detyrëshme (obligatoire).

Në qytetet e në krahinat ku ndodhet një përpjesëtim i mjaftëshmë nënshtetas Shqipëtarë prej minoriteteve të racës, fesë a gjuhës, këtyre (minoriteteve) do t'u sigurohet një pjesë e drejtë të sumave që munt të ndahen prej të hollave botore (fonds publics) të byxhetit të Shtetit, Katundarive a të tjerave për qëllim mirëritjeje, feje a mirëbërjeje.

Art. 7—Për sa, stipullatat e artikujve të lart-shënuar të kësaj deklarate, vihen në veprim për minoritetet e racës, fesë a gjuhës, këto stipullata përbëjnë detyra interesi ndërkombtar edhe do të vihen nënë sigurimin e Shoqërisë së Kombeve. Këto nuk munt të ndrohen (modifikohen) pa pëlqimin e shumicës të Këshillit Shoqëris së Kombeve.

Si ç'do anëtar i Këshillit të Shoqëris së Kombeve do ketë të drejtë të tërheqë vërejtjen e Këshillit mbi të çartunit a rezikun e të çartunit (infraction) të detyrës nga këto detyra, edhe Këshilli munt të veprojë në një t'atillë mënyrë e të japë porosija që do duken të arësyeshme dhe efekt-prurëse në këtë rast.

Në qoftë se midis Shqipërisë dhe një Fuqisë tjetër, anëtare të Këshillit të Shoqërisë së Kombeve, lint një ndryshim pik-pamjeje mbi çështje të drejtash e veprimesh të artikujve lart-permendur, ky ndryshim pik-pamjeje do të quhet si një mos-marrëveshje (differend-ihtilaf) që ka karakter ndërkombëtar si pas artikullit të Paktit të Shoqëris së Kombeve. Ç'do mos-marrëveshje këso dore do të dërgohet, në qoftë se e kërkon ana tjetër, në Gjyqin e Përherëshme të Drejtësisë Ndërkombëtare.

Vendimi i këtij Gjyqi do të jetë pa diktuarshmë edhe do të ketë fuqinë e vlefshme e një vendimi dhënë në themel të artikullit 13 të Paktit.

Nënshkruar: F. S. NOLI.

Kopje e njëshme.

Gjenevë, 5 Tetor, 1921.

ERIK COLBAN,

Drejtor i Seksionit të Komisionet administrative e i Minoriteteve.

MPJ ARKIVI

VITI: 1921

DOSJA: 87 FLETA. 32/2